ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIAHUEBS 19 DI JANUARI 1961 — Nr. 3942

Awe Prinses Margriet ta cumpli anja



S.A.R. Prinses Margriet ta cumpli awe 18 anja. Na e princesa y su Mayornan ta bai p'e medio aki nos sinceras felicitaciones.

Conseho di colaboracion cultural entre e tres paisnan di Reino

DEN HAAG, 18 jan. — Dia 2 di februari reina Juliana lo instala un conseho pa colaboracion cultural entre e paisnan di reinado, den sala dje ministerio Hulandes di educacion, arte y sciencia. E conseho aki a worde forma dia 15 di januari segun un medida general di rijksbestuur (decision real di 17 januari).

Trabao dje conseho ta pa duna gobiernonan di Hulanda, Surinam y Antillas conseho tocante e colaboracion cultural entre e paisnan aki. E conseho ta consisti di un presidente y 9 miembro. Gobiernonan di Hulanda, Surinam y Antillas ta nombra 3 miembro cada uno, y cada bez nan lo keda miembro pa 3 anja.

Presidente lo ta semper e ministro encarga cu cuido dje asuntonan cultural dje pais na unda e conseho ta reuni. Lo e actua como tal, te na siguiente reunion dje conseho.

Pa prome bez e ministro hulandes di educacion, arte y ciencia mr. J. M. L. Th. Cals lo ta presidente.

Durante e prome periodo lo ta miembro dje conseho:

Pa Surinam senjor L. A. M. Lichtveld, mr. dr. A. J. A. Quintus Bosz y (nan ta kere) mr. Hugo Pos.

Pa Antillas: mr I. C. Debrot, senjora M. C. Henriquez-Correa y mr. N. Debrot

E nombernan dje miembronan hulandes lo worde anuncia dentro di algun dia.

E conseho mester worde asisti den parti administrativo di su actividadnan pa e secretariado dje Stichting Sticusa, cu ta specializa den e materia aki y e secretariado dje conseho lo ta bao di encargo dje secretario di Sticusa.

Ta existi e intencion tambe pa larga e discusionnan dje conseho tuma parti mas tantu posible cada biaha na un dje 3 paisnan.

Nan no ha decidi cuanto biaha e conseho lo reuni.

E prome reunion lo tuma luga for di dia 2 te 4 februari na Den Haag

Gobierno Frances no a ricibi ningun peticion

PARIS, 18 jan. — Gobierno Frances no a ricibi ningun peticion di gobierno Laociano, pa revisa personal dje embahada Frances na Vientiane, asina a worde anuncia na Paris. E ta studia si, un peticion di gobierno di Bun Um, pa entrega e base militar Frances na Seno na gobierno di Laos. Sinembargo circulonan bon informa ta di opinion, cu e circunstancianan actual lo pone cu lo ta dificil pa gobierno Frances entrega e base.

Lumumba transporta pa otro prison

ELISABETHSTAD, 18 jan. — Gobierno Katanges a anuncia, cu Lumumba a worde hiba pa un prison na Elisabethstad, „a peticion di presidente Kasavubu y cu permiso dje gobierno Katanges". E anuncio oficial ta bisa tambe, cu „ e traidor Lumumba a worde hiba Katanga, pasobra e prison na Thysstad, cerca Leopoldstad, no tabata ofrece suficiente garantia".

E anuncio ta bisa cu Lumumba a jega aeropuerto di Elisabethstad ajera, hunto cu ex-general Mpolo, ex-ministro di asuntonan hubenil den gabinet di Lumumba, y Okito, vice-president di Senado. E 3 prisoneronan a worde brita den un prison na un lugar sigur, afor di capital di Katanga.

Fuentenan oficial no a duna mas detalle. Noticianan no-oficial ta bisa cu situacion fisico di Lumumba ta malu.

Loque ministerio Mericano a desmenti

WASHINGTON, 18 januari — Ministerio Mericano di Asuntonan Exterior a nenga, cu e tin intencion di duna Laos avionnan cu reaccion di tipo F-84. E ministerio a acusa Rusia di ta mantene un brug aereo ilegal pa abastecimentu dje rebeldenan comunista na Laos.

„Rusia ta hunga e wega bieuw di cambio dje hechonan", asina e portavos di State Department a bisa.

Gezaghebber Beaujon instala como protector di Club Surnam

KOTO MISSIES A PERCURA PA E DIBERTICION

SAN NICOLAS — Diasabra anochi den un Club Surnam jen Gezaghebber F. J. C. Beaujon a worde instala como protector di e sociedad di Surnamejos pa e presidente di Club sr. E. Goedhoop. Tabata un anochi inolvidable, den cual nos por a bolbe goza na gusto di e cordialidad espontaneo di e Surnamejonan.

Un cantidad notablemente grandi a bini pa ta testigo di e distincion importante di e Gezaghebber di Aruba. Nos a nota sr. F.W. Switzer na nomber di e directiva di Lago, e comandante di Mariniersnan na Aruba majoor A. Heinen, comisario di polis sr. C.A. de Jager, vice- presidente di Staten sr. Osbaldo Croes, miembro di Staten sr. E. Finck, miembro di Eilandsraad sr. A.J. W. Wijngaarde, mr. Theo Simoons presidente di club JPF na Corsow y alavez pa prome biaha actuando como representante oficial di e Gobierno Surnamejo na Antillas Hulandes.

Tambe tabata presente sr. L.C.M. Kerstens, secretario di e isla, pastoor C. Erkamp di San Nicolas, e domineenan A.H.C. Jakobs, y J.A. Visser y P. Ritfeld y e hefe di Voorlichtingsdienst Aruba N. Piña-Lampe.

Despues cu el a ser introduci pa secretario sr. J. Nuñez presidente Goedhoop a splica com e sociedad te cu awor tabatin solamente un protector, a saber ex-gezaghebber L.C. Kwartsz. Ora cu nan a cuminsa busca un protector nobo e directiva tabatin un solo opinion cu ta Gezaghebber Beaujon ta e homber cu merece e puesto aki. „Nos sabi for di experiencia cuanto Bo ta sinti pa e Surnamejonan, pesey nos ta contento, cu Bo tabata dispuesto pa accepta e puesto aki".

Orador a bisa cu „nos Surnamejonan riba e isla aki como cuidadanonan fiel lo cumpli cu nos debernan".

Tempo dificil

Mr. Simoons e siguiente orador a expresele asina" Nos ta traha aki y ta nos derecho sagrado pa construi cu nos rumannan di Reinado e mihor cooperacion posibel. E ta hanja cu ta un bon tradicion di e Clubnan Surnamejos na Antillas pa duna e puesto di protector na e mihor cuidadanonan di e islanan: esey ta fortifica e lazonan entre Surnam y Antillas".

Sr. Simoons a felicita e Surnamejosnan aki cu nan eleccion y el a jama e protector nobo „un homber riba kende bo por ta sigur, cu e lo duna su apoyo y cooperacion na bo". Na nomber di e gobierno Surnamejo el a presenta tambe su felicitacionnan. „Nos Sociedadnan ta bai drenta un tempo dificil: esnan mas bieuw ta regresa na e patria y esnan mas hoben tin cu tuma nan lugar over. E protector aki sigur lo ser un bon apoyo p'abo na momento di e problemanan".

Despues di esaki e instalacion di sr. Beaujon a tuma lugar, cual a socode den e sentido aki cu presidente Goedhoop a pega e insigna di oro di e club riba badji di sr. Beaujon como prueba di su puesto nobo.

Den su discurso sr. Beaujon a bisa cu e dia ey tabata un dia di fiesta, pa motibo cu alavez e tercer lustro ta worde celebra. „Bo a pasa edadnan di un mucha y awor bo a jira „teenager". Pensa sinembargo cu varios bez e periodo di teenager ta mas dificil cu e tempo di mucha". Orador tabata contento, cu su instalacion a tuma lugar huntu cu e lustro aki; su puesto nobo el a considera como un honor y un distincion importante. „Lo mi trata di ser un bon protector pa e Surnamejosnan, na Aruba", segun sr. Beaujon kende a desea cu Dios lo bendiciona e club di Surnamejosnan y el a conclui su discurso cu algun minuut di taki-taki.

Koto Missies

E ora ey palabra tabata na e kotto missies, un seis muchanan muher Surnamejos den trahe di nan pais kendenan a sorpresa sr. Beaujon door di pasa na su garganta un krans grandi di Faja Lobbies y baila su dilanti riba e musica Surnamejo, mientras cu Gezaghebber mes tabata sinta riba un stoel meimei di escenario.

Un escena masha encantadora: e protector cu e krans mei-mei di koto missies bailando. Como cu sra. Beaujon tabata impedi pa bini, Atja van Brederode a tuma su lugar un rato pa accepta e floman, cual nan a cumpra pa sra. Beaujon. „Na nomber di sra. Beaujon mi ta gradici boso nan tur masha hopi pa e rama di flor aki". Atja a bisa masha encantadora, mientras cu casi bo no por a mirele tras di e boeket enorme aki.

Despues cu e koto missies a conta tur e historia di nan panja pa mara cabez, presidente Goedhoop a recorda ainda cu algun palabranan bon escogi e diezcinco anjanan cu a pasa, na cual el a menciona nomber di Tante Coba y Ome Jan, dos ayudantes fiel den club y e caballeronan drs. Jan Simoons, Gerrit Tujeehut y Harry Rodriguez.

Cu esey e parti solemne di e anochi a termina y e presentenan a keda baila pa largo rato ainda celebrando asina e di tercer lustro.

PADU LAMPE MIEMBRO DI EILANDSRAAD



SR. PADU LAMPE......
miembro nobo

ORANJESTAD. — E di seis miembro di Eilandsraad di e fraccion di A.V.P., sr. Eddy Laclé ayera a manda su retiro aden como tal.

E senjor aki ta pa basta tempo ausente di e isla y pa e motibo aki no por tabata presente na difenrente reunionnan di e cuerpo aki. Awor cu sr. Lacle a establece su mes y ta trahando na Corsow, el a dicidi na manda su retiro aden.

Directiva di A.V.P. a accepta e retiro y a gradici sr. Lacle masha hopi pa e suporte y cooperacion cu el a duna na e partido.

Sr. Padu Lampe, mihor conoci como Padu del Caribe, cu tabata nr. 7 riba e lista berde durante di e ultimo eleccion, awor a worde nombra pa e directiva di A.V.P. como sucesor di sr. Lacle den Raad. Sr. Lampe a accepta e nombracion aki cu gusto y nos ta desealele masha hopi suerte.



SR EDDY LCLE......
cu ta retira.

BRIDGE E SIMAN AKI DEN BASIRUTI

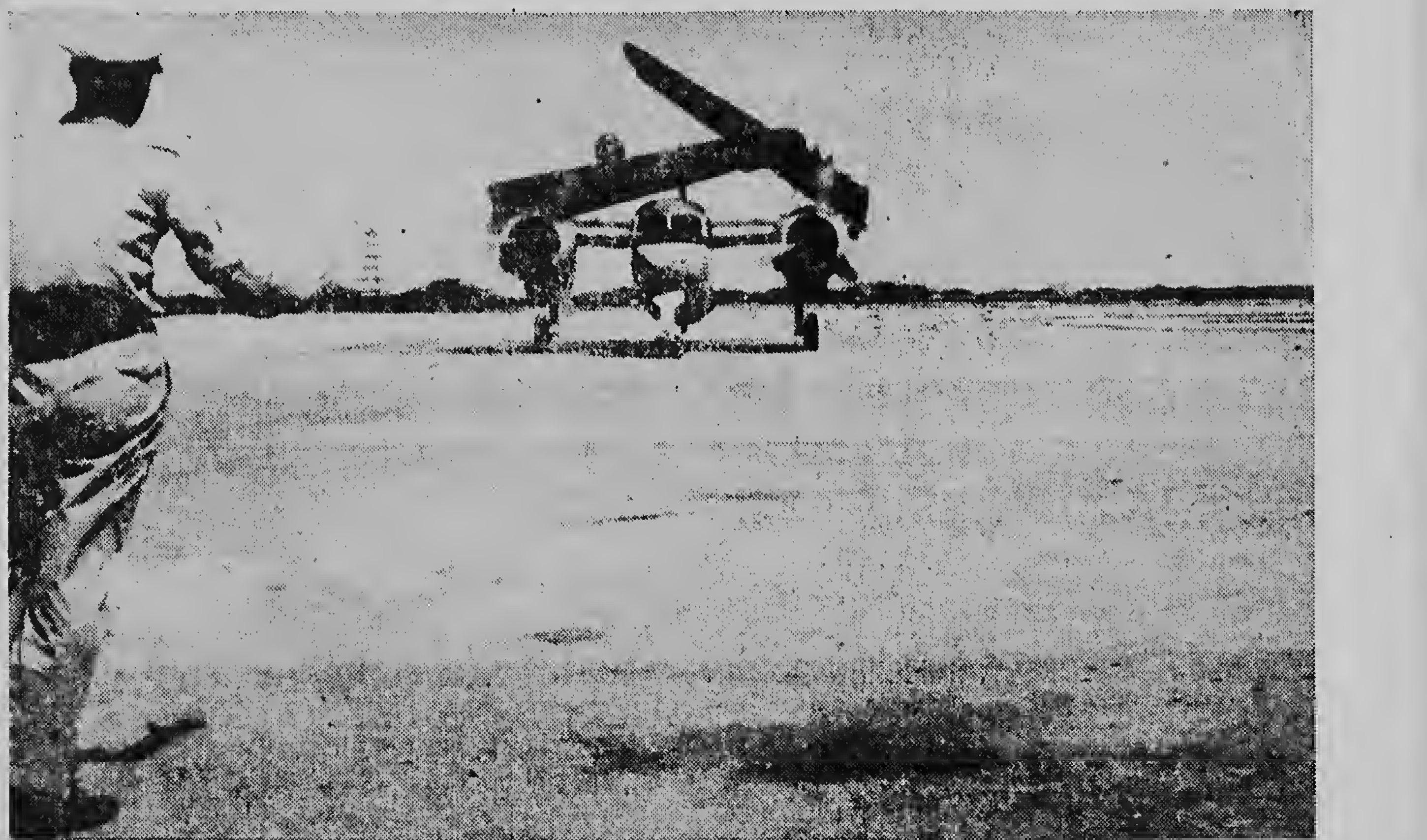
ORANJESTAD. — Diabiernes awor venidero dia 20 di januari e campeonato di bridge bau direccion di sr. P. Zonjee ta cuminza den Basiruti. Nan lo hunga un anochi den cada luna y na fin di anja nan lo saca for di e 7 mihornan e promenan di e campeonato.

„ANACAONA" DEN CARNAVAL DI JUVENTUD ARUBANO!

ORANJESTAD. — Juventud Arubano, club juvenil recien forma ta planeando pa trece un formidable Carnaval pa tur su miembronan y pueblo en general. Nan ta luchando pa trece algo stranjo pa e Carnaval di Aruba. Na e momentonan aki telegram ta bai y bini pa contrata e famoso orkesta Cubana di damas „Anacaona" pa e fiestanan di Juventud Arubano cu ta dia 4 di februari den Club Bonairiano, dia 11 di februari den Commandeursbaai Club na Savaneta y dia 12 di februari probablemente den Strand Hotel. Ta di spera cu e esfuerzonan di Juventud Arubano worde corona cu exito pa asina Carnaval di e anja aki hanja algo otro pa diferencia cu anjanan anterior.



Na robez nos ta mira dr. A. J. C. Hazenberg, presidente di Vereniging van Reserve Officieren den combersacion cu LtZ Vlieger 1 J. van Zuidam durante demostracion di e „Trackers" na aeropuerto.



E bista aki e „Tracker" avionnan nobo di Marine Luchtvaart Dienst ta duna ora cu nan cuminza dobla nan alanan p'ariba.

M. L. D. A DEMOSTRA AVIONNAN NOBO NA ARUBA TAMBE

„Tracker" ta sinta bunita den aire

ORANJESTAD — Riba aeropuerto Princesa Beatrix ayera mainta Marine Luchtvaartdienst a introduci primeramente na e tripulantenan di Marinierskamp Savaneta y despues autoridadnan di Aruba e avionnan nobo recien encarga di e tipo Crumman C.S. 2F-1 jama „Tracker".

Cinco di e avionnan aki a jega Antillas caba y ayera mainta tres di nan a duna algun demostracion pa e presentenan entre cualnan Gezaghebber F.J.C. Beaujon, presidente di Lago sr. O. Mingus mayoor der mariniers A. Heinen y algun otro personanan mas di e compania aki y hefenan di departamentonan di gobierno. Na luna di april nan ta spera 5 di e avionnan aki mas asina cu e total anto ta bira diez.

Palabranan a worde hiba ayera mainta pa e comandante di e squadron Luitenant ter Zee Vlieger I.K. Labree y Luitenant ter Zee Vlieger 2. Kep. Nan a duna splicacion tocante di e avionnan aki, cu lo bira e sucesornan di e „Avengers" cualnan lo worde bendi na Europa despues di a haci servicio aki for di 1940.

E C.S. 2 F-1 Tracker cu ayera a worde demostra ta un avion dos motor anti submarino. E motornan Wright tin un capacidad di 1525 pk. E avion mes tin un hanchura di 21 meter cual ta worde trecі te na 8.5 meter ora cu alanan worde dobla ariba di e avion.

Largura di e Tracker ta di 13 meter y e haltura ta 6 meter. E peso ta di diezun ton, ora cu e avion ta completamente carga.

E armacion ta consisti di e posibilidad di lanza raketnan, torpedonan y bomnan di profundidad.

Combati submarino

E tarea principal di e „Tracker" ta busca y combati submarinonan.

Pa e trabau aki nan a instala medionan di buscamento electronico manera radar, Magnetic Airborne Detection y E.C.M., un sistema cu cual nan por coge rayonan di radar cu ta worde manda pa e contrapartido.

Pero, tambe nan por sabi unda un submarino ta pa medio di loke nan ta jama „sonoboeien", esakinan ta boeinan na cual ta conecta un aparato electronico, cual ta registra temblamentonan bau di awa. E sinjalnan cu ta worde capta ta worde manda na e avion pa medio di un zender chikito y asina nan por busca un submarino.

Si e buscamento tin resultado anto nan por ataka e contrapartido cu bomnan di profundidad y torpedonan. E velocidad maximo di e avionnan aki ta 220 mija y e velocidad pa ateriza na 85 mija. Cu un cargamento di casi dos mil liter di benzina e avion por bula seis hora y mei.

Tripulacion

Cuater hende por sinta den e avion aki, dos aviador y dos operators kendenan ta haci uso di e aparato electronico. Aki den tin envolvi e „telegrafie" y e „radiotelefonie".

Tambe na E.U. y Canada e „Trackers" ta un avion cu den siguranza contra submarinonan ta hunga un papel importante.

Carnaval:

ST. THOMAS BOND DEN BASIRUTI

ORANJESTAD. — Dia 11 di februari awor e alegria di Carnaval lo ta den su tope atrobe ora cu e Onderwijzersbond St. Thomas en combinacion cu Basiruti organisa un candente fiesta di Carnaval. Lo tin un premio di porta, premio pa e mihor distraz, premio pa e mihor bailador, enfin tur cos bon cu bo por banja na un berdadero Carnaval. Y tambe e musica candente cu e biaha aki ta den man di „Los Duques".

PRINS CARNAVAL LO SER ELIGI DEN STRAND HOTEL

ORANJESTAD. — E Prins Carnaval di e anja aki lo ser eligi dia 28 di e luna aki den Strand Hotel na Oranjestad. Esaki lo socode durante di e grandioso y formidable baile di club Juventud Cristiaan.

E Comite Central di Carnaval ta conta riba apoyo di henter e poblacion pa presenta mas tanto candidato posibel y tambe pa assisti na gran cantidad na e fiesta aki. Lo tin hopi di goza dia 28 awor, especialmente ora cu „Los Duques" percura pa e musica.

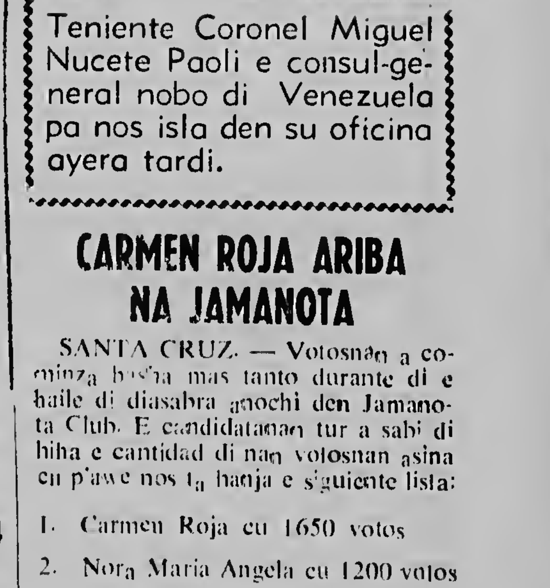
Baile dia 4

Un otro baile Juventud Cristiaan ta presenta dia 4 di februari atrobe den Strand Hotel y ameniza pa mesun „Los Duques". E baile aki lo ta uno di disfraz y ta promete na bira un exito formidable. Tambe ta muy probable cu e Reina di Juventud lo worde eligi y corona mesun anochi aki.

CONSUL VENEZOLANO NOBO PA ARUBA

ORANJESTAD. — Ayera mainta a jega procedente for di Caracas sr. Miguel Nucete Paoli, e consul- general nobo di Venezuela pa nos isla y sucesor di dr. Bernabe Perez.

Sr. Paoli, kende ta un teniente coronel retira biba na Caracas, a cuminza ocupa su puesto nobo for di ayera mes. Nos lo bolbe cu mas noticias tocante e consul nobo aki di e vecina Republica.



Teniente Coronel Miguel Nucete Paoli e consul-general nobo di Venezuela pa nos isla den su oficina ayera tardi.

CARMEN ROJA ARIBA NA JAMANOTA

SANTA CRUZ. — Votosnan a cominza bota mas tanto durante di e baile di diasabra anochi den Jamanota Club. E candidatanan tur a sabi di hiba e cantidad di nan votosnan asina cu p'awe nos ta hanja e siguiente lista:

1. Carmen Roja cu 1650 votos
2. Nora Maria Angela cu 1200 votos
3. Alivia Krozendijk cu 1120 „
4. Luisa Hock cu 900 „
5. Carmen Dubero cu 300 „

E votamento ta sigi keto bai na Jamanota Club.

OFFICIELE MEDEDELINGEN van de ARUBAANSE VOETBAL BOND

CANDIDATENLIJST

voor de verkiezingen van 1 Voorzitter en 4 andere bestuursleden in de Jaarlijkse Algemene Ledenvergadering van de Arubaanse Voetbal Bond, welke zal worden gehouden op vrijdag 27 januari 1961 om 7.30 n.m. in de vergaderzaal van het Wilhelminastadion.

Candidaten voor de functie van Voorzitter: de heren:

U. van Breet, (Herkiesbaar) candidaat gesteld door het Bestuur van de A.V.B.

Porfirio Croes, candidaat gesteld door de verenigingen: S.C.A., Britania en Trappers.

J. J. P. (Zepp) Oduber, candidaat gesteld door de verenigingen: Estudiantes, S.C.A. en Hollandia.

gingen: Estudiantes, S.C.A. en Hollandia.

Candidaten voor de 4 overige bestuursfuncties: de heren

U. van Breet, candidaat gesteld door de verenigingen: Aruba Jrs., Riverplate en Jong Aruba.

F. D. Figaroa, (herkiesbaar) candidaat gesteld door het Bestuur van de A.V.B.

J. A. Perez, (herkiesbaar) candidaat gesteld door het Bestuur van de A.V.B.

Hose Figaroa, candidaat gesteld door het Bestuur van de A.V.B.

Eerw. frere Paulus, candidaat gesteld door het bestuur van de A.V.B.

Juan Kelly, candidaat gesteld door de verenigingen: Tropical S.C., Bubali S.C. en Britania.

Edwin Zichem, candidaat gesteld door de verenigingen: Estudiantes, S.C.A. en Hollandia.

D. de S. (Lobo) Ridderstap, candidaat gesteld door de verenigingen: Estudiantes, S.C.A. en Hollandia.

Juan Briezen, candidaat gesteld door de verenigingen: Estudiantes, S.C.A. en Hollandia.

Santiago (Tommy) Croes, candidaat gesteld door de verenigingen: Estrella, Union en Trappers.

Candidaten voor de Commissie van Beroep: de heren

Eerw. frere Johannes, S. J. Croes, W. H. de la Fuente, I. A. Franka, L. C. M. Kerstens. T. B. Hector, Jacobo Erasmus, E. Oduber, W. Chai Kow en O. I. Marugg.

Candidaten voor de Financiele Commissie: de heren

Eerw frère Theodorus, J. de J. Maduro, F. R. Croes, U. Amaya en Frits Maduro.

Aruba, 18 januari 1961.

HET BESTUUR.

PERIODISTANAN FEMENINA A CUMINZA CU NAN TRABAU

ORANJESTAD. — Den compania di sr. Watty Chaj di Toeristenbureau cinco personas di e revista mensual pa damas „Harper's Bazaar" di New York a cuminza inspecciona e isla en coneccion cu e articulo di ocho paginas cu nan ta baj relata tocante Aruba y su tesoronan.

Lider di e grupo aki di cinco ta srta. Ray Crespin. E resto di personanan ta Seaton Lindsey, assistente di sra. Crespin. Hiro Wakabayashi, fotografo y su assistente Carmen Bates y por ultimo nan modelo srta. Iris Ory.

E personanan aki lo keda te d'asabra na Aruba y ora nan jegada na New York lo cuminza traha mesora riba e articulo cu lo aparece den e numero di luna di mei.

Anuncio di marina Mericano

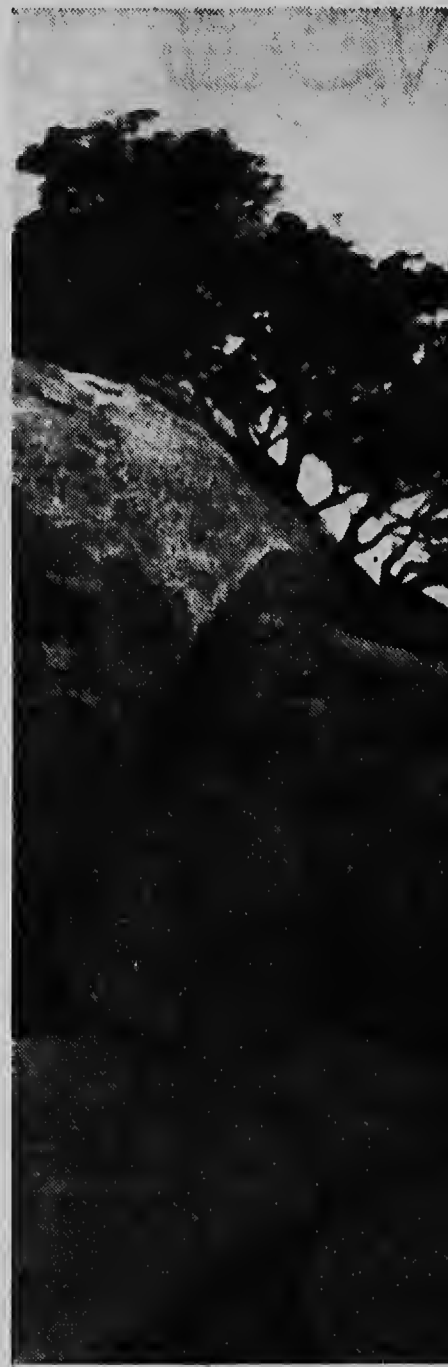
WASHINGTON, 18 jan. — Marina mericano a anuncia cu e ministro mericano di defensa a aproba fortificacion dje armamentu imposante di mes caba, dje kruiser atomico „Long Beach".

E bapor aki lo ta e prome bapor di riba awa, cu ta equipa cu raketnan Polaris cu un alcance di como 2500 km. E „Long Beach" lo ta cla na fin dje anja aki.

Preparacion pa discusion pacifico na Argelia

PARIS, 18 januari. — observadornan ta kere cu representantenan di De Gaulle y dje gobierno provisorio argelino ta haci preparacion secreto na Tunes, pa tene discusionnan pacifico. Manera ta conoci e rebeldenan argelino a anuncia cu nan ta dispuesto na tene discusion cu Paris.

Awe gobierno frances a afirma oficialmente cu e gobierno provisorio argelino na Tunes a haci proposicionnan evidentemente favorable den su declaracion di dialuna, pa restora e negociacionnan di paz cu Francia.



Srta. Iris Ory, e modelo di e revista pa damas „Harper's Bazaar" tin su sombre bon tenl den barancanan di Casibari ayera tardi.

NOTICIANAN ALREDEDOR DI ESTADO NEW YORK

NEW YORK, 18 jan. — Ajera Nacionnan Uni a bisa den un rapport tocante situacion na Congo, cu e operacionnan civil di Nacionnan Uni na Congo ta worde haci dificil door dje ultimo sucesonan na e varios provincia Congoles. Aunke cu e actividad por a worde continua cu exito riba varios terreno, e base dje operacionnan civil no ta mas debil y insegur cu durante e publicacion dje rapport anterior di december.

Locual originalmente tabata parce un atmosfera masha bon pa e ajudo tecnico, a worde enscurece pa varios suceso na e provincia Evenaar, na Stanleystad y na Kivu.

Na Elisabethstad ta circula rumornanno-confirma, segun cual e prome ministro Congolés Lumumba a worde hiba Elisabethstad for di Thysstad, y lo e worde tene den un prison aja.

E rumornan ta bisa cu Lumumba a worde hiba na e capital Katanges for di Leopoldstad, pasobra gobierno central Congolés no ta hanja cu ta bon pa tenele na Thysstad mas, na unda casi tabata tin un rebelion poco tempu pasa.

Mayoria parti dje observadornan na Elisabethstad ta mantene hopi reserva respecta e rumornan.

Hamas nos por a pensa cu situacion na Congo por a bira na un manera asina. Ta reina actualmente un bruhacion den enter e luga aqui cu ningun hende no por comprende en realidad ta quico ta pasando, cada tribu i raza quier forma nan gobierno de la manera cu ningun hende no por bisa quico lo para di e luga aqui.

Ya caba na porta Noord di Katanga ta reina un escaces terrible di aliento. I anochi ta inseguro na e luganan aki. Trupanan arma ta plama tur camina ta bringa na un manera desorganiza. Awe nan a perde i majan nan a gana i ningun hende no quier tende otro.

Despues cu nan a dicidi di trece un tranquilidad den e luga cu arrestacion di Lumumba pa bini na un comun acuerdo bao di vigilancia di Nacionnan Uni, ata ta sali masha trupanan arma awor di Lumumba ta trece calamidad na tur camina.

Ainda ningun hende no por bisa di antemano quico lo ta destino di Congo. Tur e bringamentu ta alrededor di Katanga, cu ta e ciudad di oro, e ciudad di mas ricu i mas importante di enter Congo.

Manera nos ta mira aqui un gera civil ta inevitable na e luga aqui cu antes tabata asina calmo.

R.A.U. i materialnan atomico

DAMASCO, 18 jan. — „Repbulica Arabe Uni, cual tin e materianan necesario pa fabricacion di un bom atomico, por traha uno ki ora cu e kier", asina un profesor Arabe a declara awe pa un representante dje corant „Alayam" di Damascus. E corant no a bisa nomber dje profesor, pero el a bisa tambe, cu e investigacionnan riba terreno atomico na RAU a avanza masha hopi caba.

Cajonnan anti-aereo a ocasiona terror na Havana

HAVANA, 18 jan. — Awe mainta a worde informa oficialmente na Havana cu e cajonnan anti-aereo na e Plaza Civica a cuminsa tira ajera nochi pa motibo di un „confusion".

E cajonnan anti-aereo a cuminsa tira y a worde sigi pa mitrailleurnan leve y fusilnan individual dje militarnan Castrista. E tiramentu a dura algun minuut.

Algun minuut prome cu esey nan a tende zonido di un avion y nan a kere cu ta mas avion di deporte ta bini. Di bez en cuando nan sa tira pamfleta over di Havana.

E tiramentu a ponc hopi habitante dje capital Cubano lanta spanta for di sonjo, pero no tabatin victima.

Esaki ta e tercer incidente grave riba e terreno aki desde mobilizacion di Cuba.

Siman pasa un avion di deporte a worde bombardea, den cual un miembro dje partido Popular Socialista (Comunista) tabata biaha. Siman pasa Dia Luna un avion di e compania Cubano di aviacion, cu tabata baha na aeropuerto di Pancho Boyedos, tambe a bira blanco di algun tiro.

Accidentenan di trafico na Italia durante 1960

ROMA, 18 januari. — Tabatin 247.446 accidente di trafico na Italia na 1960. 7.235 persona a muri y 181.251 a worde herida.

Regering van de Nederlandse Antillen AANBESTEDING VLIEGVELD ST. MAARTEN

Op donderdag, 6 april 1961 te 11 uur v.m. zal te Willemstad op Curacao, namens de Regering van de Nederlandse Antillen worden aanbesteed ten kantore van de Administrateur van Financiën,

„Het maken van een nieuwe startbaan c.a. op en nabij het bestaande Juliana Vliegveld op St. Maarten, Nederlandse Antillen".

Het bestek met tekening in zeven bladen en twee inschrijvingsbiljetten is na betaling van Fl. 15,— (N.A. Crt.) of Fl. 30,— (Ned. Crt.) verkrijgbaar:

op Curacao, bij de Administrateur van Financiën te Willemstad;

op St. Maarten, ten burele van de Gezaghebber van het eilandgebied de Bovenwindse Eilanden;

in Nederland, bij de N.V. NACO, het Nederlands Ontwerpbureau voor Luchthavens, Jan van Nassaustraat 115, te 's-Gravenhage.

Het bestek ligt ter inzage op bovenvermelde adressen.

Inlichtingen worden op St. Maarten verstrekt van 7 t.m. 18 maart 1961 door de N.V. NACO voormeld, op een ten kantore van de Gezaghebber van het Eilandgebied de Bovenwindse Eilanden nader aan te geven plaats.

De „Staat van inlichtingen" zal na gereed komen aan gegadigden worden toegezonden.

Namens de Regering voornoemd,

De Administrateur van Financiën,

SCHOLTEN.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Een grote jongen noemde mij MAKKER vandaag!" Nou wat zeg jij ervan?"
„Un mucha grandi a jama mi awe „COLEGA". Wel, quico bo ta bisa di esei?"

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April



Proposicionnan di otronan por ta poco riscante pa bo asisti.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



Bo mester tene cuidao cu seduccion di otronan y conclusionnan robez.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni



Warda te anochi prome cu bo tuma un of otro decision riba terreno di amistad.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



Trata na queda un poco reserva y percura pa loque nan cu no a ser termina.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



No malgasta bo tempo cu cosnan di menos balor y no ta interesa bo.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



Tene prudencia den cosnan interesante cu tin asunto di placa meti aden.

LIBRANAN
24 September — 23 October



E dia di awe por bira masha interesante cu por trece cambio den bo plannan.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



E dia di awe por trece noticianan importante of un desarollo igual.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



E dia di awe por bira masha interesante pa bo. Sea atento y activo.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Tin noticia pa bo. Pero waak bon prome cu esaqui no ta redu of cosnan por estilo.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Ta facil, pa nan hiba bo riba un camina robez, pa medio di informacionnan.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Influencianan mescla: un di esaquinan ta exigi prudencia den asuntonan financiero.

Cumpleanjos



Ta recorda su fecha natal Sr. Mario Steenen. Felicitacion ta bini di su mama Lucianita, rumannan Elvia, Rica, Magda y Yvonne, tambe di su sobrina Zelda Steenen, amigonan di Sonora del Caribe.



Ta cumpli su 27 aniversario sr. Dominico Geerman y ta ricibi felicitacion di su estimada esposa sra. Condesa Geerman, 5 jiunan Lucia, Poli, Annie, Enna, Felix, Geerman, mama Francelina, tata Carnacion Geerman, 6 rumannan, tur su sobrino y sobrinanan, cunjanan, amigo y amiganan, comer y compernan, tanta y omonan y demas familia Geerman, Maduro, Rasmijn, Lukin.

Awe ta recorda su fecha natal srta. Alicia Farro y ta ricibi felicitacion di mama Estela, tata Dodo, rumannan Seferina, Bejanchi, sobrina y sobrinonan, Ingrid y Debby Farro, Rolando, Hubert, Loria, Eta, Sandra Roza, jhanan di Nicasio Roza y Stella Farro, especialmente di su madrina Crescencia Giel.

Gracias na un autogol Aruba Jrs a gana Dakota

(Di nos redactor deportivo)

Presentando un alineacion den cual nada menos cu cinco cara cu anja pasa na a defende calornan di e club di Socotora a paree, Aruba Jrs diamars anochi a enfrenta Los Amarillas di Dakota den e tercer partido di e tornea pa Stimulansbeker. E cinco hungadornan aki ta e partera di nos seleccion nacional Pupy Diaz, e mihor back-central di Antillas Jcy la Rasa, back Hubert Willems, linksbinnen Chica Rodriguez y linksbuiten Cobito Vrolijk. Den defensa pues tres hungador nobo y den atake dos.

Dakota no a trece ningun cara cu ya no ta conoci den nan fila.

Durante e promer mitad e mihor y mayor cantidad di atakenan tabata forma door di Aruba Jrs. Varios bon chens a bai perdi, pero mayoria di e atakenan tabata ser kibra door di e defensa dakotenjo, cual encabeza door di Juancho Pablo, a haci bon trabao.

Dos biaha e meta dakotenjo a corre peligro serio ora cu keeper Roby Simon a sali tratando di intercepta voorzet sin logra tene e cuero. Ambos biaha ta e defensa a salba e situacion kitando e bala for di e pianan ansioso pa shoot di e delanteronan di Aruba Jrs.

Den di 32 minuut tabata e mihor oportunidad pa e oncenanan di Socotoro. Un atake forma ariba ala robes ta resulta den un pase di e alero Vrolijk pa Rodriguez. Esaki ta haci bon pase over di cabes di e defensa y e bala ta worde ricibi door di midvoor Gochi Brion. Esaki di hopi cerca ta shoot duro aden, pero me'mei di gol y e bala ta dal na pia di keeper Simon hin hack den tereno. Tabata un di e chensnan cu hopi biaha ta mas dificil pa falla cu pa logra un anotacion.

E linea delantera di Dakota no a duna keeper Diaz mucho trabad oen e promer mitad.

E biahanan cu Pupy a mira accion tabata ora cu el a sali pa intercepta algun voorzet. Especialmente alero drechi Sanam Renfrum a pone algun cu si no tabata pa un keeper di e calidad di Diaz, probablemente lo a resulta den gol.

Otro shotnan cu a worde pruba a ser facilmente garra door di e portero of a bai out.

Faltando tres minuut pa e promer tempo caba, un fuerte shot di Gochi Brion a pone e meta dakotenjo den peligro, pero keeper Simon a pomp e bala na ora manda corner. Sin anotacion e promer mitad a caba.

Segundo mitad: Autogol di Maduro

Apenas dos minuut di e segundo parti a transcurri ora cu midvoor Eddy Adonis di Dakota ta hanja un magnifico chens. Completamente so e ta ricibi un pase y for di basta cerca di gol, e ta shoot demasiado halto perdiendo asina bon chens.

Di otro banda ta rechtsbuiten Fundador ta falla ora cu e debutante Rodriguez ta haci bun ta voorzet despues di ricibi pase di Brion.

Ambos linea delantera ta purba algun shot largo pero mandando casi tur out, loke ta mustra cu e equiponan no ta completamente den condicion anda.

E unico gol di e partido ta ser marca den di 35 minuut di e segundo tempo.

Un freekick net riba middenlijn na favor di Aruba Jrs. ta worde cobra door di Joy La Rosa. Esaki ta pone e bala te den boca di gol di Dakota, caminda back Edgar Maduro buscando di trek e bala, ta manda esaki den direccion robes y e bala ta bai para te den net di su propio gol. Lastima, ya cu Maduro a demostra e anochi ey cu e por hunga bon futbol.

Asina Aruba Jrs., den e forma di menos spera, a hanja e unico gol di e partido, e gol cu a resulta esun decisivo.

Pero poco minuut despues ta parce cu Los Azules lo aumenta e minimo ventaha aki.

Rechtsbinnen Benny Geerman ta haci un rush y ta hanjele schuin dilanti di gol. Su shot ya a pasa e keeper, pero ta dal na poste di gol y bin back dentereno.

Ora cu e hoben dakotenjo Jimmy Richardson ta haci un rush ariba e gol di Aruba Jrs. den di 40 minuut di wega, di un manera of otro e cu Ruben Phillips, kende tabata corriendo hunto cu ne, ta dal duro abao. Ambos mester worde atende pa poco rato: Phillips por continua den wega, pero Richardson ta worde yuda for di tereno y Dakota ta hunga loke falta un diez hungador.

E partido bao direccion di Frans Figaroa, kende no tabata tin problema y a dirigi bon, a termina cu e scoreboard marcando 1—0 na favor di Los Azules.

E score final ta refleha com e partido tabata en general ya cu Aruba Jrs. a hanja mas oportunidad pa por anota y tabata mas den atake. Pero e form den cual e unico gol a worde obteni sinembargo no tabata mereci.

Tur se's club di hoofdklasse awor a mira accion den e torneo y e posicion di nan ta:

CLUB	*WH*	*WG*	*WE*	*WP*	*Pts.*
Estrella	1	1	—	—	2
Aruba Jrs.	1	1	—	—	2
J. Aruba	1	—	1	—	1
Riverplate	1	—	1	—	1
Dakota	1	—	—	1	—
R.C.A.	1	—	—	1	—

Un bombardeo Mericano a quibra record

BASE EDWARDS, 16 januari — Un bombadero Mericano di reaccion di tipo B-58 „Hustler", a kibra 3 record di distancia Diasabra over dje desiertonan di Arizona y California, pa un distancia di 1.000 km, sin carga y cu carganan di 1000 y 2000 kilogram. E avion di 4 motor a alcanza un velocidad mediano di 2.067 km pa hora.

Nan lo pidi e federacion internacional di aviacion pa reconoce e recordnan.

Awor Merca tin e record oficial pa 1000 km sin carga y Rusia tin e recordnan oficial pa e mes distancia cu carganan di 1000 y 2000 kilogram.

E „Hustler" a bati un record den un vuelo. E avion tabata tin 2000 kilogram di carga y a bula mas liher tambe cu e recordnan existente pa 1000 kg di carga y sin carga, asina ta cu el a bati e recordnan ey tambe.

Manuel Corrales a jega Bukarest

BUKAREST, 16 januari. — Manuel corrales, secretario permanente dje comision nacional cubano den Unesco, a jega Bugarest awe, riba invitacion dje comision nacional di e republica popular Rumania.

Tocante rebellion na Saigon

SAIGON, 16 januari. — E noticia di Hanoi tocante un supuesto rebelion na e region Mitho, na Sus-Vietnam, no ta berdad. Circulonan oficial na Saigon a declara awe, cu un noticia fantastico asina ta un prueba nobo dje esfuerzonan di Norte-Vietnam pa interveni den e asuntonan interno di Sur-Vietnam".

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „7th. Cavalry" a.l.
RIALTO 8.00 „Night Fall" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „At Gunpoint" a.l.
AURORA 7.30 „She wore a Yellow Ribbon" a.l.
SAVANETA 7.30 „Misterios de la Magia Negra" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel: 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Bonaire 10.00 Br. Guiana 16.00 Canada 8.00, Curacao 10.00 & 16.00, New York, 8.00 Suriname, 16.00, Trinidad 16.00, Caracas, 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 19 di januari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
10.30 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antilliana
1.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y dep.
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Variacion Musical
5.45 Calypso
6.00 Nutricia jeugdclub.
6.15 Cumpleanjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7,45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Musica Varia
9.00 Programa C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 19 di januari

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12,45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 19 de Enero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.03 El Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.30 Cine variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela Ammen
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Historias KLIM
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Esta Noche con Billo
10.00 Que le parece compade..?
10.10 Actualidad Politica
10.40 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 19 di januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija d el dolor"
10.30 Frente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentaa su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Programa Especial
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20 00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Aruba Bottling Co. presenta Pano norama Deportivo - o.l.v Tico Kniperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre dos Almas"
21.00 La Noche, las estrellas tu y yo a cargo di Juan Herman Croes
21.30 West Indian program by the British W.I. Association in Aruba
22.00 Noticia na Spaño o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

Dajal lo no ser retira foi Congo

NEW YORK, 17 januari. — Hammarskjoeld lo no cumpli cu e peticion di Kasavubu, pa retira su representante especial na Congo, Dayal. El a bisa cu Dajal no ta un representante diplomatico cerca gobierno congoles y pa e motibu ey no por pidi pa retirele.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuvuchi

No. 4

"Bo tin un poco mala suerte", e homber a bisa Nicolina. "Ta net awor Greta ta bai presenta trobe riba escenario".

Atrobe e homber a larga su bistanan pasa riba e hobencita, pero awor jen di interes y tambe curiosidad. Y cu un sonrisa e homber a bise:

"Bo por bini mas aden y spera aqui riba dje. Lo no dura masha. Pronto lo e termina e funcion", el a bisa, mientras e tabata bira mas carinjoso. Aparentemente Nicolina a cai den su smaak.

"Masha danki".

El a bai e homber su dilanti y a yega den un cuarto jen di damanan di ballet cu tabata charla y burla.

Nan a caba di bandona podio na e momento ej y tabata bai back den nan kleedkamer. Nicolina tabata sinti di tur banda cu nan tabata tira bistanan curioso riba dje. Pero como cu e tabata den compania di manager Lucky, nan a sigui nan destino unbez, pasobra Danny no tabata mucho popular cerca e mucha muhenan aqui.

"Aqui", el a bisa Nicolina. Munstrando asina na un pasashi, camina tabatin cortinanan pisa di felpa color berde. "Bo por lur door dje cortina aqui, pero no abri esaqui mucho anchu".

E tabata para su tras. E cuarto tabata hole muf. Danny mes tambe tabata hole bebida sterki y tabacu.

E mucha muhe a hala e cortina un ratu y a mira un sala jen jen di espectadornan. Den e sala ho tabata sinti olor di tabacu, huma, bebida y rosanan, tur cos tabata forma un mescla den otro. Waiternan cu theeblachinan jen di hotternan di champanja tabata camna bai bini meimei dje mesitanan. Un orkest tabata entona un pieza masha hunita y cada un dje musiconan tabata haci nan posible di ofrece de lo mehor na e publico. Immediatamente e muziek a stop un ratu y saxofon a duna manera un senjal. Tabata reina un silencio impresionante den e sala y ora cu luznan a bira mas scur y di otro color riba escenario. Pero na un solo luga e escenario a queda masha fuerte ilumina. Dos homber a hala e cortinanan di banda y a presenta awor riba escenario un muhe masha bunita bisti den un traje masha perta manera di plata. Aparentemente e tabata masha popular, pasobra el a ser saluda pa publico cu un aplauso ruidoso. Awor Greta tabata para den iluminacion dje foconan, mientras e cinta blauw cu tabata wanta su cabeinan abundante tabata forma un contraste masha atractiva cu e traje di anochi di plata lombrante.

E traje cu e tabatin bisti awe tabata esun di mas caro cu Nicolina por a mira su mama cune durante su existencia. Sinembargo nunca su mama no tabata parce asina stranjo den su bista. A queda masha silencioso den e sala ora cu Greta a bai sinta tras dje piano pa e cuminza toca.

Mientras e tabata scuchando, Nicolina su dedenan a garra plooinan dje cortina. E tabata convence su mes cu Greta no a perde nada di su musicalidad anterior, pero su stijl a bira di otro manera.

E huesnan tabata gusta masha di tende na su melodianan amable, cu tabata ofrece na publico cu un sorto di gracia y maestria.

Nan tabata gusta e accoordnan suave cu no tabata degenera den zonidonan rumuroso. Pero riba tur cos nan tabata gusta Greta mes.

Nicolina a tende com Danny tabata fluit suavemente, ora cu Greta a haci su ultimo inclinacion na publico. Luznan a cende tur pareu trobe y e orkest a cuminza ta toca. E baliadornan a subi dansvloer trobe. Nicolina a dal un paso atras y a langa e cortina cai.

Danny, quende a queda ta mire cu un expresion amusa riba su cara, tabata visiblemente curioso pa e sa com Nicolina a hanja e presentacion aqui.

El a tira un bista libera riba dje y a dirigi su bistanan n'e porta. Aya Greta tabata para silencioso ta mire.

"Nicolina", el a bisa indiferente. "Ta quico h'a haci aqui?"

"Mi quier a papia cu bo".

Asombra Greta a queda ta mira su yiu cu awor a converti den un berdadera dama. Y jen di spantu el a puntre:

"Basta n' ta algu a pasa?"

"No; nada particular absolutamente no a pasa. Solamente mi quier a combersa un ratu cu bo riba un y otro".

Greta a cohe su yiu na braza ta bai cune, diciendo:

"Aqui naturalmente nos no por combersa".

El a bira su cara pa Danny, quende tabata para ta leun contra muraja ta contempla e encuentro entre mama y yiu. Y e mama a bise:

"Si Lucky tin mester di mi, anto bis'e cu e por hanja mi den oficina. Bo quier haci mi e fabor ei, Danny?"

"Cu mucho gusto, Greta", e manager a responde, mientras e no por a quita su bista ni un momento foi riba Nicolina.

Ora cu mama y yiu a drenta oficina di Lucky y cu nan a cerra e porta nan tras, Greta a cai sinta y a ofrece Nicolina un stul.

Pero Nicolina a prefera di queda para. E tabata leun contra un lessenaar grandi y tabata waak rond di dje como si fuera cu e quier a convence cu no tabatin mas hende den e oficina aqui. E mester a reconoce cu e cuarto aqui tabata nechi muebla, pero poco original. Un ratu mama cu yiu su bistanan a contra cu di otro y pa respet Nicolina a spera te ora cu su mama a cuminza. Pero tabata como si fuera esaqui tabata trata na sondea prome ta quico lo por tabata motibu dje bishita asina inespera di su yiu muhe te aqui.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Mi ta bay mata bo. so.. so..' 2. „Kende bo ta? Na unda bo ta? Sali di bo cueba, cacho!" 3. „Ta peligroso topa cu e homber ey! E mester tin forza di un oso"! „Lo e no garra mi"!



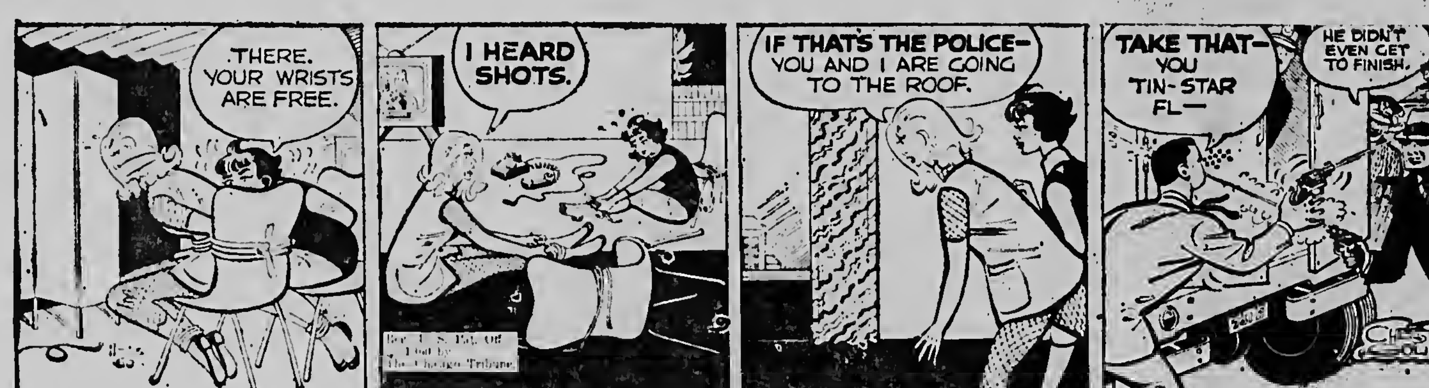
JUAN EL INTREPIDO

1. „Mira aki! Lastima cu bo instrumentonan no a resulta di oro macizo.. mi tabata sonja pa tende nan toca"! „Si nos tabata por a toca mes. lo no tabata tin musica awenochi! No tin boda"!
2. „Lola lo no ta dispuesto pa bira no. 27 den e serallo di e Raja"! „Hazard... nan ta bisa cu bo por tur cos.. paquico bo no ta saca mi di e jaula di oro aki"? 3. „Danki pa bo voto di confianza. Lola.. Pero ey for tin 100 guardas cu no ta di e opinion aki"!



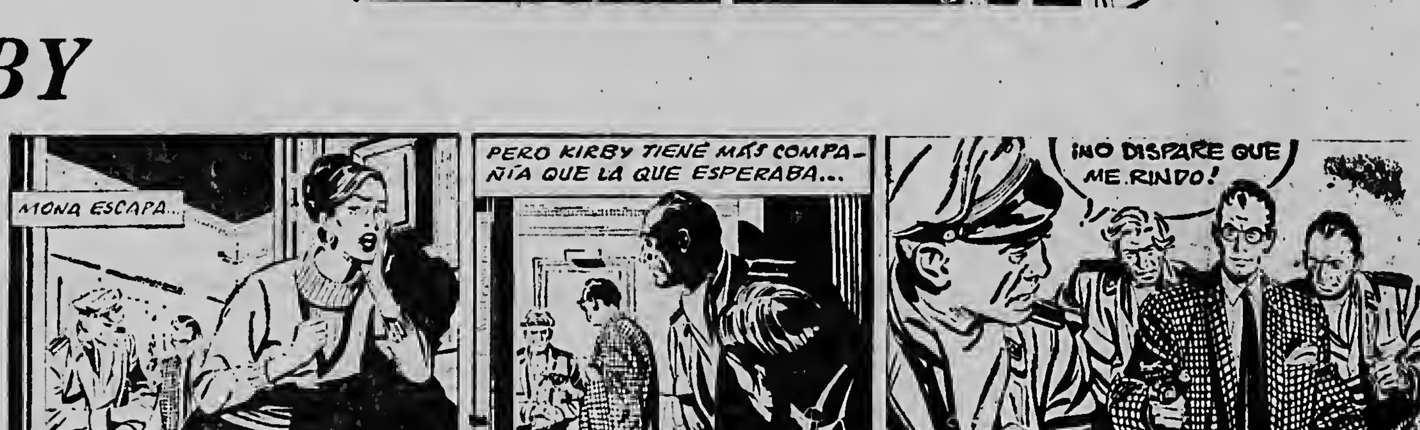
DICK TRACY

1. „Ata. Bo polsnan ta liber.." 2. „Mi a tende tiro". 3. „Si ta polis — abo y ami ta bay riba dak". 4. „Tuma flaquito". „E no a hanja ni oportunidad pa termina".



RIP KIRBY

1. Mona ta huy.. 2. Pero Kirby tin mas hende cerca dje cu e la spera.. 3. „No tira. mi ta entrega"!



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Sr. Saxon. srta. Gregg por bira mi secretaria duran e mi bishita na bo tallernan"? „Bueno. si e tin tempo. pero.." 2. „Lo mi tin gusto di juda sr. Vassy"! „Bon! Mi ta cla pa bay na unda nan bisa mi. pero.." 3. „Mi ta especialmente ansioso pa bishita e divisionnan di quimica y combustible di cohete"! „Nan ta riba bo lista. sr. Vassy.. igual cu Josef Zorel. pero si e horté lo e mester trece pa mi tambe"!



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Si Tula no a trata nunca di perde peso. ta pasobra nunca e no a pensa esey"! 2. „Con e no por a pensa esey! Tula ta masha inteligente y imaginativa".



PEPITA

1. „Nunca lo bo por hiza e mesa pisa ey y subi e trapi. Pepita"! 2. „Ponele na banda y zak un tiki pa banda drechi.. asina"! 3. „Birele awor y lo bo ta cla"! 4. „Mi no sa quico un muher lo a haci sin un homber den cas".



Noticia desmenti na Hapon

TOKIO, 18 jan. — Un portavos di e ministerio Hapones di asuntonan exterior a desmenti awe, cu Hapon a worde invita pa atende e conferencia anti-comunista na Manilla, manera Radio-Moscu a declara. „Hapon no ta ni considera e posibilidad di forma parti dje „Organizacion dje Pacto di Noreste Asia", cual ta worde studia na Manila actualmente", asina e portavos a bisa.

Discusion a termina

KOPENHAGEN, 18 januari — Funcionarionan di e companianan di Aviacion SAS, Swissair y KLM a termina nan discusionnan ajera na Kopenhagen, sin tuma ningun decision. Asina un funcionario di SAS a informa.

El a bisa cu e decision tabata di caracter general y informativo. Nan ta trate dje posibilidad di colaboracion riba nivel tecnico y comercial. E discusionnan lo worde continua probablemente mas den anja aki.

Conferencia internacional na Straatsburg

PARIS, 18 jan. — Dia 30 di januari lo tin un conferencia internacional na pa colaboracion entre Europa y e pais-Straatsburg, pa studia e posibilidadnan nan dje commonwealth, pa lanzamentu di un satelite pisa. E paisnan cu a worde invita pa atende e conferencia aki, ta: Alemania-Occidental, Austria, Belgica Dinamarca, Espanja, Italia, Noruega, Hulanda, Suecia y Suissa.

Ben Gurion a cuminza su vacacion

JERUSALEM, 18 januari. — Prome ministro Ben Gurion di Israel a cuminza un vacacion di 2 siman awe. Asina ta cu e crisis den gabinete no a worde soluciona ainda.

Promo cu el bai Ben Gurion a skirbi presidente Ben Zvi un carta, den cual el a tuma bek algun di su acusacionnan contra e comision ministerial cu a investiga e caso-Lavon y el a repeti algun otro acusacion. El a haci tal pa trata di evita un crisis.

Manera ta conoci relacion entre Ben Gurion y parti di su gabinete ta jen di tension. E comision ministerial a bisa cu ex-ministro Lavon, kende Ben Gurion ta considera culpable di un operacion di seguridad cual a fracasa, no tin falta.

Ben Gurion no ta di acuerdo cu e conclusion aki.

Alsogaray lo yega Francia dia sabra

BONN, 18 jan. — Alvaro Alsogaray, e ministro Argentino di economia y financien, lo jega Francia Dia Sabra for di Paris, pa tene un discusion cu Karl Blessing, president e dje Banco Federal, y Hermann Abs, presidente dje „Deutsche Bank".

E ministro Argentino lo bai Bonn Dia Domingo, pa tene discusion cu vice-canciller y ministro di asuntonan economico, Ludwig Erhard.

Prome cu e bandona Bonn, ministro Alsogaray lo tene un conferencia di prensa na e embahada Argentino.

Guera di guerilla na Laos

VIENTIANE, 18 januari — E gobierno derechista di Laos ta duna guerillerenonan di trupanan dje cerunan na e provincia importante pa motibunan strategico, Xienghuang, provision for di den avionnan. Parce cu e guerrilleronan ta bringa contra mas cu 12.000 rebelde pro-comunista.

Na Luik tambe welga ta cabando

BRUSSEL, 18 januari. — Despues di un welga di 30 dia na Belgica, Luik, Charleroi y e centro di Henegouwen a keda e ultimo fortalezanan dje welga contra e Ley Unica. Pero hasta na e lugarnan ey e welgistanan den varios sector ta cuminza bai trabao atrobe.

Welganan ta disparce poco poco na Belgica

CIUDAD MEXICO. 18 januari.— Pronto un mision mexicano bao di direccion dje embahador mexicano na Republica Arabe Uni, Alejandro Carrillo, lo bishita varios pais africano, asina e ministerio mexicano di asuntonan exterior a anuncia awe. E mision lo bishita Marocco, Tunesia, Guinea, Liberia, Ghana, Nigeria, Madagascar y Sudan y studia posibilidadnan pa establece of aumenta relacionnan comercial y cultural cu e paisnan ey.

Majan ta otro dia

pa: Edward de Jongh

Bo ta morto di cansancio,
Sin fantasia, oh, poëta!
Fo'i bo pluma warda sali
Un sonjo pa bo sonja
Di un Rosa of un Dalia?!

Bai drumi sin preocupabo.
Manjan ta otro dia!
Y di mainta pa merdia
Otro Rosa of Margarita
Lo comprende bo pluma!

BEURSKOERSEN

18 januari 1961

Aantal aandelen	4.390.000
Industrie	634.18 + 5.22
Spoorwegen	144.89 + 3.75
Utilities	102.37 + .28
Gemiddelde	214.80 + 2.27
ABC Vending	37 3/8
Addressograph-Multigraph	91 1/2
Admiral Corp.	13 7/8
Allis Chalmers	28 3/4
Aluminium Ltd.	34 1/8
Alcoa	69 3/4
Amerada	73 1/4
Am. Airlines	22
Am. Bosch	17 1/4
Am. Can	38 1/2
Am. Cyanamid	47 1/4
Am. & Foreign Power	9 1/4
Am. Home	184 1/2
Am. Mach. & Fdy.	87 5/8
Am. Metal	26 1/2
Am. Motor	17 5/8
Am. Natural Gas	82 7/8
Am. Optical	55 3/4
Am. Photocopy	85 5/8
Am. Smelting	53 1/2
Am. T & T	107 1/8
Am. Tobacco	69 1/2
Am. Water Works	21 1/2
Amp. Inc.	70 1/2
Ampex Corp.	22
Amphenol Borg	45
Anaconda	47 1/4
Armour	39 3/4
Automatic Canteen	36
Avco	14 1/4
Babcock & Wilcox	38 1/2
Beckman Instruments	94
Beech Aircraft	21 3/4
Bell & Howell	50 1/4
Bestwall	44 1/2
Bethlehem Steel	42 3/4
Boeing Airplane	39
Borg-Warner	37 3/8
Bristol Myers	89 1/2
Brunswick Corp.	46 1/2
Bucyrus Erie	15 1/2
Burlington Industries	18 3/4
Burroughs	41 1/4
Canadian Pacific	22 1/2
Capital Airlines	7 1/4
Carrier Corp.	38 5/8
Carter Products Inc.	52 1/2
Celanese	25 1/4
Cerro De Pasco	33 1/2
Cessna Air	36
Champlin	23 7/8
Chance Vought Aircr.	30 7/8
Chemetron	24 1/2
Chesapeake & Ohio	87 3/8
Chock Full O'Nuts	24 1/6
Chrysler	40
Cities Service	52 3/8
Clevite	53 5/8
Coca Cola	80 5/8
Colgate Palmolive	31 1/8
Collins Radio	45
CBS „A"	37 1/4
Columbia Gas	23 1/2
Continental Can	39 3/8
Continental Motors	8 1/4
Continental Oil	57
Corning Glass Works	183 1/2
Crane Co.	49 7/8
Crowell Collier	43 7/8
Crucibel Steel	21
Curtis Wright	18 7/8
Daystrom	33 3/8
Decca Records	35
Diamond Alkali	62 1/4
Diners Club	24 3/4
Douglas Aircraft	32 1/8
Dow Chemical Co.	72 1/8
Du Pont	202 3/4
Eastern Airlines	28 3/8
Eastman Kodak	109 7/8
Elastic Stop Nut	25 3/8
Electric Auto Lite	45
El Paso Nat. Gas	29 7/8
Emerson Electric	57 3/8
Emerson Radio	13 1/8
Fairbanks Whitney	9 3/8
Fedders Corp.	18
Ferro Corp.	48 7/8
Florida Pow. & Lt.	80 3/8
Food Mach.	62
Ford Motor	70 3/8
Fruehauf	22 1/2
Garrett Corp.	53 1/2
General Dynamics	43 3/4
General Electric	63
General Foods	73 3/4
General Instruments	41 3/4
General Motors	42 5/8
General Telephone	27
General Time	14 7/8
General Tire	60 3/8
Georgia Pac. Corp.	54 5/8
Getty Oil	17 1/8
Grace (WR) & Co.	40 1/8
Grumman Aircraft	34 1/2
Gulf Oil	34 1/4
Gustin Bacon	35 3/8
Hammond Organ	33 1/2
Haveg Ind.	02 1/2
Hercules Powder	86 1/4
Hoff. Elect.	17 5/8
Howe Sound	17 3/8
Illinois Central	38 5/8
IBM	622
Inter. Miner	34 1/2
Inter. Tel. & Tel.	47 3/8
Jones & Laughlin	83 1/4
Kaiser Aluminium	39 1/4
KLM Airlines	No sale
Kroger Co.	30 7/8
Lear Inc.	17 1/2
Litton Industries	01 1/2
Lockheed Aircraft	28 1/4
Lorillard	1 1/8
Lukens Steel	60 3/8
Mack Trucking	30 1/8
Magma Copper	41
Magnavox	50 1/2
Martin	65 1/2
McLean T	6 3/4
Merck	79
Minneapolis-Honeywell	145
Minnesota Mining	71 3/8
Minute Maid	—
Monsanto	46
Montgomery Ward	28 3/4
Philip Morris	79
Motorola	78 3/4
Nafi Corp.	28 7/8
NY Central	19
Niagara Mohawk Power	40
North Am. Aviation	40 1/2
Northrop	44 5/8
Olin Mathieson	45 1/2
Outboard Marine	22 3/6
Owens Corning Fiberglas	05
Owens Illinois Glass	94
Pacific Gas & Elec.	75 1/2
Packard Bell Electronic	24
Pan Am. World Airways	19
Pepsi Cola	48 3/8
Pfizer	31 7/8
Philco	19 1/4
Phillips Petroleum	54 1/4
Piper Aircraft	52
Pinugh Inc.	71 3/4
Polaroid	193 5/8
Procter & Gamble	140 3/8
Pullman	35 7/8
Pure Oil	35 1/4
RCA	51 5/8
Rayonier	18 1/2
Raytheon	40 3/8
Republic Steel	58 1/8
Rexall Drug	45 1/4
Reynolds Metals	45 1/2
Reynolds Tobacco	94 1/4
Rob Fulton	37 1/2
Royal Dutch	36 1/2
Safeway Stores	37 7/8
St. Regis Paper	35 7/8
Schenley Indust.	25 3/8
Schering Corp.	56 1/2
Scott Paper	90 3/4
Sears Roebuck	55 3/8
Sheller M	19
Sinclair Oil	41 1/8
Socony Mobil	42 1/8
South Puerto Rican Sugar	15 7/8
Sperry Rand	24 1/4
Standard Kollman Mfg Corp.	28 3/8
Standard Oil Calif.	48 5/8
Standard Oil NJ	42 1/4
Standard Packaging	23 3/4
Studebaker Packard	7 5/8
Sun Oil	50 1/2
Tennesse Gas	25
Texaco	88 1/2
Texas Gulf Sulpher	21 1/8
Texas Instruments	181 1/8
Textron	24 5/8
Thickel	43
Thompson Products	71 1/2
Timken Roller Bearing	50 3/4
Transitron Electronics	35 1/8
Underwood	46
Union Carbide	124 1/2
United Aircraft	41 1/2
United Airlines	38
United Fruit	21 1/8
United Gas Corp.	34 5/8
U.S. Steel	80 1/8
U.S. Vitamin	34 3/4
Universal Match	57 5/8
Universal Oil Products	34 5/8
Upjohn	52
Varian Association	53 1/8
Vendo Co.	48 3/8
Vick Chemical	87
Warner Lambert Pharm.	69 3/4
West Virgina Pulp	40 3/4
Western Union	44 3/4
Westinghouse Air Brake	24 1/4
Westinghouse Elec.	45 3/4
Winn. Dixie Stores	26 3/4
Yale & Towne Mfg.	36 1/4
Zenith	108 5/8
Am. Stock Exchange	
Aero Jet	62
Anken Chem.	51
Ark La Gas	36
Barnes Engineering	33 1/8
Belock Instruments	3 1/8
British Petroleum	6 7/8
Can. So. Pet.	3 3/8
Cenco Instruments	65 1/2
Clarost MF	12 1/2
Cohu Electronics	8 1/4
Creole Petroleum	31 1/8
Dynam AM	8 1/4
Fairchild Camera	150 1/4
Flying Tiger	12 1/2
General Development	11 3/4
General Plywood	16 1/8
Gulton Ind.	48 1/2
Heli Coil	37 1/2
Hydro Metals	24 1/4
Imperial Oil	39 1/8
Lee Sona Cp.	39 1/8
Lith. Am.	8 3/8
Loral Electronics	34 1/4
Microwave	37
Pacific Petroleums	11 3/8
Pancoastal Petrol	1 1/8
Polarad Electronics	15 1/8
Reeves Sound Craft	6 7/8
Ceehurg CP	23 5/8
Syntox	33
U.S. Foil „B"	36 3/4
Victoreen	15 5/8

DE AMSTERDAMSE EFFECTENBEURS

De internationale waarden vertoonden vanmiddag koerswinsten van tien tot vijfentwintig punten als gevolg van buitenlandse aankopen en lokale dekkingsaankopen. Dit was hoofdzakelijk het geval voor de Philipsaandelen die vijfentwintig punten verbeterden. Kon. Olies echter twee gulden in reactie ingevolge Wall Street en lokale winstnemingen. Cultures een weinig in herstel. Scheepvaarten merendeels iets hoger. Staatsfondsen praktisch onveranderd. Ruime handel voor de hoofdfondsen.

Ned. 4 1/4 1959	100 5/16
Ned. 3 1947	94 9/16
Bank Ned. Gem. 4 1/2	100 9/61
Bank Ned. Gem. 5 1/4	104 7/8
Ned. Ant. 1959 4/2 0/0	**101**
Ned. Ant. 1960 5 0/0	**95 7/8**
Ned. Hand. Mij.	325
Amsterdam Rubber	123
H.V.A.	142
A.K.U.	511 1/4
Bergh. Jurgens	282 1/2
Calve	805 1/4
Gelder	340
Hoogovens	834 3/4
Muller	473
Philips	1110
Unilever	843 1/2
Wilton	240
Billiton 2e	448 1/2
Knn. Olie	138.80
K.L.M.	100
K.N.S.M.	210 1/4
V. Ommeren	337
Scheepvaart Unio	169 3/4
Robeco	242.50
H.B.U.	216 1/4
Ngombezi	214 1/2
Brocades	444 1/2
Curac. Hand. Mij.	151 1/4
Excelsior	174
Heineken	584 1/2
Ketjen	539
Kon. Ned. Papier	350
Kon. Ned. Zout	1123
Overzeegas	273
Rott. Droogdok	nihil
Stokvis	276
V.M.F.	249
Zwanenberg-Org.	894 1/2
Ant. Brouwerij	**225**
Ant. Verf	**175**
A.N.P.-C.B.S. beursindices	
Intern. Concerns	581.94
Industrie	343.24
Scheepvaart	191.27
Banken	227.65
Handel enz.	156.03
Algemeen	409.69